

Porównanie tłumaczeń Objawienie 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i zobaczyłem jakby morze szkliste zmieszane z ogniem, i — zwyciężających ze — zwierzęciem i z — obrazem jego, i z — liczbą — imienia jego, stojących nad — morzem — szklistym, mających kitary — Boga.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem jak morze szkliste które jest zmieszane z ogniem i zwyciężających ze zwierzęciem i z obrazem jego i z piętnem jego z liczbą imienia jego stojących nad morzem szklistym mających cytry Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem jakby szklane morze* ** zmieszane z ogniem oraz tych, którzy zwyciężają zwierzę, *** jego podobiznę**** i liczbę jego imienia;***** stali oni nad szklanym morzem, trzymając harfy Boże,*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem jakby morze szklane zmieszane z ogniem, i zwyciężających zwierzę, i obraz jego, i liczbę imienia jego, stojących nad morzem szklanym, mających cytry Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem jak morze szkliste które jest zmieszane z ogniem i zwyciężających ze zwierzęciem i z obrazem jego i z piętnem jego z liczbą imienia jego stojących nad morzem szklistym mających cytry Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczyłem morze. Było jakby ze szkła. Przenikał je ogień. Nad morzem stali ci, którzy pokonają bestię, jej podobiznę i liczbę jej imienia. W rękach trzymali harfy Boże,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem jakby morze szklane zmieszane z ogniem i tych, którzy odnieśli zwycięstwo nad bestią, nad jej wizerunkiem, nad jej znamieniem i nad liczbą jej imienia, stojących nad szklanym morzem, mających harfy Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem, jakoby morze szklane zmieszane z ogniem; a tych, co zwycięstwo otrzymali nad nią bestyją i nad obrazem jej, i nad piętnem jej, i nad liczbą imienia jej, stojących nad morzem szklanem, mających cytry Boże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem jakoby morze szklane, zmieszane z ogniem, a te, co zwyciężyli bestyją i obraz jej, i liczbę imienia jej, stojące nad morzem szklanym, mające cytry Boże
BT'99	Przekład	Biblia Tysiąclecia	I ujrzałem jakby morze szklane, pomieszane z ogniem,

¹⁾ Zob. <x>730 4:6</x> z przyp.

²⁾ <x>730 4:6</x>

³⁾ <x>730 20:4</x>

⁴⁾ <x>730 13:14-15</x>; <x>730 14:9</x>

⁵⁾ <x>730 13:17-18</x>

⁶⁾ <x>730 5:8</x>; <x>730 14:2</x>

	literacki		oraz tych, co zwyciężają Bestię i obraz jej, i liczbę jej imienia, stojących nad morzem szklanym, trzymających harfy Boże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem jakby morze szkliste zmieszane z ogniem, i tych, którzy odnieśli zwycięstwo nad zwierzęciem i jego posągiem, i nad liczbą imienia jego; ci stali nad morzem szklistym, trzymając harfy Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem jakby szklane morze zmieszane z ogniem oraz tych, którzy zwyciężają Bestię i jej obraz, i liczbę jej imienia, jak stali nad szklanym morzem i mieli harfy Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobaczyłem również jakby morze szklane, zmieszane z ogniem. Ci, którzy zwyciężyli bestię, jej obraz i liczbę jej imienia, stali nad szklanym morzem, trzymając harfy Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zobaczyłem jakby kryształowe morze zmieszane z ogniem oraz tych, którzy odnoszą zwycięstwo nad bestią, nad jej wizerunkiem i nad liczbą jej imienia, jak stoją nad tym kryształowym morzem, trzymając Boże kitary.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zobaczyłem też jakby morze szklane, które przenikał ogień, widziałem również tych, którzy odnieśli zwycięstwo nad bestią i jej wizerunkiem, a także nad liczbą oznaczającą jej imię; mieli oni harfy, które dał im Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ujrzałem jakby morze szklane, zmieszane z ogniem, i tych, co zwyciężają Bestię i jej obraz, i liczbę jej imienia, stojących nad morzem szklanym, mających harfy Boże.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив наче скляне море, змішане з вогнем, і тих, що перемогли звіра, та його зображення, [його знака, і] число його імені. Вони стояли на склянім морі, тримаючи Божі гусла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ujrzałem jakby szklane, zmieszane z ogniem morze oraz tych, co odnosili zwycięstwo z powodu bestii, z powodu jej wizerunku, z powodu jej piętna oraz z powodu liczby jej imienia. Stali oni nad szklanym morzem i mieli kitary Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zobaczyłem coś, co przypominało morze ze szkła zmieszanego z ogniem. Ci, którzy zwyciężają bestię, jej obraz i liczbę jej imienia, stali nad szklanym morzem, trzymając harfy, które dał im Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ujrzałem coś jakby morze szklane przemieszane z ogniem oraz tych, którzy odnoszą zwycięstwo nad bestią i nad jej wizerunkiem, i nad liczbą jej imienia, stojących nad morzem szklanym, mających harfy Boże.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ujrzałem też morze, które wyglądało tak, jakby było z kryształu i ognia. Nad jego brzegiem stali ci, którzy odnieśli zwycięstwo nad bestią, jej posągiem i liczbą oznaczającą jej imię. W rękach trzymali harfy